Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 13.08.2026 15:10:09
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bff679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

УТВЕРЖДЕНО
Решением Ученого совета
Государственного университета просвещения
Протокол от «11» апреля 2025 г. № 11
Ректор _____ /Н.А. Наумова/

Образовательная программа
высшего образования

Направление подготовки
45.04.02 Лингвистика

Программа подготовки:
Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык)

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Москва
2025

Одобрено решением Учебно-методического совета
Государственного университета просвещения
Протокол «23» апреля 2025 г. № 2
Председатель _____ О.В. Гончарова

Разработчик(-и)

Жирова И.Г. Доктор филологических наук, профессор

Содержание образовательной программы

1. Общая характеристика образовательной программы

1.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам
1.2. Направленность (программа подготовки) образовательной программы
1.3. Объем образовательной программы высшего образования
1.4. Форма (-ы) и срок (-и) обучения

2. Нормативно-правовая база для разработки образовательной программы

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса

4.1 Календарный учебный график
4.2. Учебный план
4.3. Рабочие программы дисциплин
4.4. Рабочие программы практик
4.5. Фонды оценочных средств
4.6. Методические материалы для обеспечения образовательной программы

5. Ресурсное обеспечение образовательной программы

5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение ОП ВО
5.2. Кадровое обеспечение реализуемой ОП ВО
5.3. Материально-техническое обеспечение

6. Характеристика среды Государственного университета просвещения

6.1. Организация воспитательной работы в Государственном университете просвещения
6.2. Социально-бытовые условия обучающихся

7. Система оценки качества освоения студентами ОП ВО

7.1. Нормативно-методическое обеспечение системы менеджмента качества
7.2. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

8. Государственная итоговая аттестация выпускников

9. Особенности реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

1. Общая характеристика образовательной программы

1.1. Квалификация, присваиваемая выпускникам

По итогам освоения образовательной программы высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа подготовки: Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык) (далее – образовательная программа, ОП ВО) присваивается квалификация-Магистр.

1.2. Направленность (программы магистратуры) образовательной программы

Образовательная программа утверждена Ученым советом Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования Государственного университета просвещения (далее – Университет, Государственный университет просвещения).

Образовательная программа, реализуемая по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, программа подготовки: Теория перевода и межкультурная/межъязыковая коммуникация (английский язык) представляет собой систему нормативно-методических документов, разработанную и утвержденную Университетом с учетом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры) (далее – ФГОС ВО).

ОП ВО регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данному направлению подготовки и включает в себя: учебный план, рабочие программы учебных курсов, модулей, предметов, дисциплин и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также рабочие программы практик, программы научно-исследовательской работы, календарный учебный график и методические материалы.

Целью данной образовательной программы является: обеспечение качественной подготовки квалифицированных магистров, позволяющей выпускнику успешно обладать компетенциями, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.

1.3. Объем образовательной программы высшего образования

Объем образовательной программы высшего образования: 120 зачетных единиц

1.4. Форма (-ы) и срок (-и) обучения

Форма обучения – очная. Срок освоения ОП ВО – по очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, составляет 2 года.

2. Нормативно-правовая база для разработки образовательной программы

Нормативные документы для разработки ОП ВО:

- Федеральный закон Российской Федерации от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;
- Приказ Министерства науки и высшего образования РФ от 06.04.2021 № 245 «Об утверждении Порядка организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры»;
- Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 12.08.2020 г. № 992 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика»;

- нормативные правовые акты Минобрнауки России, Министерства просвещения РФ
- Устав Государственного университета просвещения;
- иные локальные нормативные акты Государственного университета просвещения

3. Планируемые результаты освоения образовательной программы

Результаты освоения ОП ВО определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и владения в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

Компетенции выпускника по направлению подготовки непосредственно связаны с областью, объектами, типами и задачами профессиональной деятельности выпускника.

Области профессиональной деятельности и сферы профессиональной деятельности, в которых выпускники, освоившие программу магистратуры, могут осуществлять профессиональную деятельность: 01 Образование и наука (в сферах: научных исследований); сфера межъязыковой и межкультурной коммуникации

В рамках освоения программы магистратуры выпускники готовятся к решению задач профессиональной деятельности следующих типов:

переводческий:

- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
- выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;
- использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
- проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
- составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

научно-исследовательский:

- изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;
- выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межъязыковых контактов;
- разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;
- системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;
- проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня.

педагогический:

– изучение возможностей, потребностей и достижений обучающихся в зависимости от уровня осваиваемой образовательной программы;
– организация процесса обучения и воспитания в сфере образования с использованием технологий, отражающих специфику предметной области и соответствующих возрастным и психофизическим особенностям обучающихся, в том числе их особым образовательным потребностям;
– организация взаимодействия с коллегами, родителями, социальными партнерами, в том числе иностранными;
– осуществление профессионального самообразования и личностного роста;

В результате освоения программы магистратуры у выпускника формируются следующие компетенции:

Универсальные компетенции:

УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;

УК-2. Способен управлять проектом на всех этапах его жизненного цикла;

УК-3. Способен организовывать и руководить работой команды, вырабатывая командную стратегию для достижения поставленной цели;

УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия;

УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия;

УК-6. Способен определять и реализовывать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки.

Общепрофессиональные компетенции:

ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка;

ОПК-2. Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;

ОПК-3. Способен применять в профессиональной деятельности общедидактические принципы обучения и воспитания, использовать современные методики и технологии организации образовательного процесса;

ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения;

ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме

ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;

ОПК-7. Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний и обработки вербальной информации.

Профессиональные компетенции, разработанные на основе анализа требований к профессиональным компетенциям, предъявляемых к выпускникам на рынке труда, обобщения отечественного и зарубежного опыта, проведения консультаций с ведущими работодателями, объединениями работодателей отрасли, в которой востребованы выпускники, иных источников:

Педагогический тип задач:

СПК-1. Способен проектировать и реализовывать образовательные программы в области обучения переводческим технологиям в образовательных организациях

Переводческий тип задач:

СПК-2. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения

Научно-исследовательский тип задач:

СПК-3. Способен осуществлять научные исследования в области теории перевода и межкультурной/межъязыковой коммуникации

Индикаторы достижения компетенций формируются отдельным документом и одобряются решением Учебно-методического совета Государственного университета просвещения и являются неотъемлемой частью ОП ВО. (Приложение № 8).

4. Документы, регламентирующие содержание и организацию образовательного процесса

4.1. Календарный учебный график

Календарный учебный график устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, научно-исследовательской работы, государственной итоговой аттестации и каникул обучающихся.

Утвержденный календарный учебный график прилагается к образовательной программе (приложение № 1).

4.2. Учебный план

Учебный план является документом, регламентирующим образовательный процесс.

В обязательной части учебного плана указан перечень дисциплин, которые являются обязательными для изучения.

В части, формируемой участниками образовательных отношений, сформирован перечень и последовательность дисциплин с учетом направленности ОП ВО.

Образовательной программой предусмотрена реализация факультативных дисциплин.

Объем обязательной части, без учета объема государственной итоговой аттестации, составляет более 60 % от общего объема программы магистратуры.

Образовательной программой высшего образования обеспечена возможность освоения обучающимися элективных дисциплин (модулей) и факультативных дисциплин (модулей).

Объем контактной работы обучающихся с педагогическими работниками при проведении учебных занятий составляет более 25%.

При разработке учебных планов выполнены следующие требования:

- зачетная единица – равна 36 академическим часам;
- объем образовательной программы, реализуемый за один учебный год, не включая объем факультативных дисциплин при очной форме обучения составляет не более 70 зачетных единиц;
- объем образовательной программы (ее составной части) выражается целым числом зачетных единиц.

Утвержденный учебный план прилагается к образовательной программе (приложение № 2).

4.3. Рабочие программы дисциплин (приложение № 3)

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Общее языкознание и история лингвистических учений»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; ОПК-1; ОПК-6.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. История языкознания

Тема 2. Язык как общественное явление
Тема 3. Возникновение, эволюция и развитие языка
Тема 4. Знаковый и системный аспект языка
Тема 5. Моделирование подсистем языка
3. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	6
Объем дисциплины в часах	216
Контактная работа	128,5
Лекции	36
Практические занятия	90 (18[1])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Зачет с оценкой	0,2
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	70
Контроль	17,5

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 1 семестре, экзамен – во 2 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Психология и педагогика высшей школы***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-2; УК-3; УК-6; ОПК-3; СПК-1.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Основное понятие о сущности и специфике педагогики высшей школы. Современные образовательные парадигмы. Технология педагогического взаимодействия как условие эффективной педагогической деятельности. Связь педагогики с другими науками. Педагогика как наука, ее категории, закономерности, тенденции и перспективы развития, теории и технологии воспитания, принципы, содержание, методы и формы.

Тема 2. Образование как глобальный объект психологии высшей школы. Понятие и особенности психологии как научного направления, ее объекты и методы. Задачи и структура психологии высшей школы. Основные тенденции и психологические принципы современного образования, подходы к данному процессу и оценка его эффективности.

Тема 3. Общее понятие о дидактике. Структура педагогического процесса. Законы и закономерности обучения в высшей школе. Цели профессионального образования. Принципы обучения как основной ориентир в преподавательской деятельности. Институты высшей школы в России. Их предназначение и функции.

3. Объем дисциплины:

1. Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[2])

[1] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

[2] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет в 3 семестре на 2 курсе.

Аннотация
к рабочей программе по дисциплине
«***Академический дискурс***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; УК-5.; УК-6; ОПК-2; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6.

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Вводная часть. Определение дискурса и основные категории дискурса.

Тема 2. Лингвокультурологические особенности академического дискурса.

Тема 3. Основные подходы к редактированию научного текста.

Тема 4. Редактирование дотекстовых единиц.

Тема 5. Редактирование текстовых единиц.

Тема 6. Архитектоника научного текста.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	128,8
Лекции	36
Практические занятия	90 (22[3])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,8
Зачет с оценкой	0,2
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0,3
Курсовой проект	0.3
Самостоятельная работа	16
Контроль	35,2

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой и курсовой проект в 1 семестре, экзамен во 2 семестре.

Аннотация
к рабочей программе по дисциплине
«***Формализация лингвистической информации***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1, ОПК-5, ОПК-6

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Введение и основные понятия квантитативной лингвистики. Основные статистические категории. Выборка, типы переменных в зависимости от уровня

[3] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

лингвистического анализа, элементарное событие. Частота, распределение частот встречаемости единиц разного уровня. Критерии значимости. Типология распределений.
Тема 2. Применение математических методов на разных уровнях языка. Использование математических методов в фонетике. Фонотактика. Законы Ципфа, новые трактовки. Статистико-комбинаторные, дистрибутивно-статистические и дешифровочные методы в грамматике.
Тема 3. Квантитативные методы в лексикографии. Частотные словари, словари-индексы, конкордансы. Машинные фонды лексики (корпуса). Зависимость «словарь- текст». Теория вероятностных систем.
Тема 4. Прикладные аспекты квантитативной лингвистики. Задачи атрибуции текста. Математико-статистические методы в стилистике. Семантические сети. Кластерный анализ.
Тема 5. Системы анализа, представления и обработки лингвистических данных. Data mining. Системы извлечения знаний с машинным обучением. Сентимент-анализ. Количественный контент-анализ.
Тема 6. Новые информационные и коммуникационные технологии. Интернет-лингвистика. Системы обмена информацией. Проблемы обработки данных.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (27[4])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	64
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой во 2 семестре на 1 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***История и методология науки***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; ОПК-1.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. «История и методология науки» как современное направление философско-исторического и методологического подхода к научному исследованию.
Тема 2. Метод-теория: гумбольдтианство и неогумбольдтианство.
Тема 3. Метод как лингвистическое направление: учение Ф. де Соссюра о знаковой природе языка и современная семиология.
Тема 4. Современное состояние методологии лингвистических учений.

3. Объем дисциплины

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа	54,2

[4] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Лекции	18
Практические занятия	36
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	10
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет в 1 семестре на 1 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Лингвокогнитология***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4; УК-5; ОПК-4.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Зарождение лингвокогнитологии. Основные постулаты и принципы лингвокогнитологии.
Тема 2. Лингвокогнитология как этап в развитии языкознания.
Тема 3. Лингвокогнитология и отечественные семантические исследования.
Тема 4. Теория концептуальной метафоры.
Тема 5. Когнитивные исследования политической метафоры
Тема 6. Теория прототипов и категорий базисного уровня.
Тема 7. Теория ментальных пространств. Теория концептуальной интеграции.
Тема 8. Языковая концептуализация пространства. Национально-культурное пространство. Схемы и их свойства.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[5])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	100
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой 2 семестр.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Теория текста***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК 4; УК-5; ОПК-2.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Становление и развитие теории текста в лингвистике.
Тема 2. Теория текста как наука.
Тема 3. Из истории изучения текста в его отношении к участникам коммуникации.

[5] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

Тема 4. Коммуникативное направление в изучении текста в системе говорящий – текст – слушающий.
Тема 5. Из истории изучения знакового характера текста.
Понятие знака и текст. Иерархичность знаковой структуры текста. Типы знаков и текст. Гетерогенность текста. Семантика. Синтактика. Прагматика. Признаки текста как знака.
Тема 6. Конструктивная организация текста.
Тема 7. Семантическая организация текста.
Тема 8. Коммуникативно-прагматическая организация текста.
Тема 9. Текст и внетекстовая действительность.
Тема 10. Текст и другие тексты.
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,3
Консультации	2
Экзамен	0,3
Самостоятельная работа	60
Контроль	9,7

4.Форма промежуточной аттестации: экзамен в 1 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Коммуникативная лингвистика***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-5; УК-6; ОПК-4; ОПК-5.
2. Содержание дисциплины:
Тема 1. Вводная часть. Предмет и задачи курса «Коммуникативная лингвистика».
Тема 2. Становление и развитие коммуникативной лингвистики.
Тема 3. Предмет исследования коммуникативной лингвистики.
Тема 4. Методология коммуникативной лингвистики.
Тема 5. Исследовательская проблема коммуникативной лингвистики.
Тема 6. Виды общения.
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	6
Объем дисциплины в часах	216
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[6])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	136
Контроль	7.8

[6] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой 2 семестр.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Культура научной речи***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-2; ОПК-6; ОПК – 7.

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Вводная часть. Культура научной речи: аспекты и критерии.
Тема 2. Смысловая структура научного текста.
Тема 3. Методы и процедуры лингвистического анализа.
Тема 4. Выбор и обоснование темы исследования. Планирование работы.
Тема 5. Метаязык научного исследования.
Тема 6. Графический метаязык.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,3
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0,3
Самостоятельная работа	96
Контроль	9,7

4.Форма промежуточной аттестации: экзамен в 1 семестре на 1 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Практикум по переводу в профессиональной деятельности (англ. яз.)***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-2; УК-4; ОПК- 3; ОПК-4; СПК-1.

2. Содержание дисциплины:

Тема 1 Перевод как разновидность межъязыковой и межкультурной коммуникации..
Тема 2. Основные виды перевода по содержанию (жанру) или функциональной и коммуникативной направленности, восприятию и оформлению.
Тема 3. Закономерные соответствия в переводе.
Тема 4. Единица перевода.
Тема 5. Трансформации, используемые при переводе.
Тема 6. Перевод слов с эмоциональным значением и фразеологизмов. Словари и работа со словарем.
Тема 7. Реферирование и аннотирование иностранной специальной литературы.
Тема 8. Основы редактирования перевода.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144

Контактная работа	96,8
Лекции	30
Практические занятия	64 (16[7])
Из них в форме практической подготовки	64
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,8
Зачет с оценкой	0,2
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Курсовой проект	0,3
Самостоятельная работа	12
Контроль	35,2

4.Форма промежуточной аттестации: экзамен в 1 семестре, зачет с оценкой 2 семестр; курсовой проект во 2 семестре

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Прагмалингвистика***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-1; УК-5; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-5.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Прагмалингвистика в системе языкознания

История становления. Ключевые понятия. Прагмема. Перформатив и констатив. Речевой акт, его структура и классификации. Текст и дискурс.

Тема 2. Речевая деятельность

Коммуникативная компетенция. Речевой поведение. Речевой стереотип. Пресуппозиция и импликация. Коммуникативные неудачи. Невербальные средства общения.

Тема 3. Коммуникативная ситуация

Понятие ситуации, ее составляющие. Речевой этикет. Фреймирование и рефреймирование..

Тема 4. Технологии эффективного общения

Кооперативное и конфликтное общение. Принцип кооперации Г.Грайса. Принцип вежливости Дж.Лича. Теория вежливости П.Браун и С. Левинсона.

Тема 5. Стратегии и тактики общения Уговаривание. Дискредитация. Комплимент. Самопрезентация. Контроль над инициативой. Реклама.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	6
Объем дисциплины в часах	216
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[8])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,5
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	132
Предэкзаменационная консультация	2

[7] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

[8] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Контроль	9,7

4.Форма промежуточной аттестации: экзамен в 4 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Терминологическая система русского и английского языков***»,
входящей в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: ОПК-2; ОПК-5; ОПК-6.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Сравнительно-сопоставительная лингвистика как особый раздел языкознания.
Тема 2. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата фонологии.
Тема 3. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата лексики.
Тема 4. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата морфологии.
Тема 5. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата синтаксиса.
Тема 6. Межъязыковая корреспонденция терминоаппарата лексикографии.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	48,2
Лекции	12
Практические занятия	36 (18[9])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	88
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Методология обучения переводческим технологиям***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-1; СПК-2; СПК-3.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Применение компьютерных программ в гуманитарных исследованиях.
Тема 2. Поисковые системы в работе переводчика.
Тема 3. Программное обеспечение для работы переводчика..
Тема 4. Машинный перевод.
Тема 5. Лингвистические корпусы. Терминологические базы данных.
Тема 6. Программное обеспечение для автоматизации работы переводчика.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	3

[9] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[10])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет в 3 семестре на 2 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Дискурс художественного текста***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Вводная часть. Определение художественного дискурса. Художественный текст и его основные дискурсивные элементы. Особенности дискурсивного анализа художественного текста. Коммуникативные особенности дискурсивного анализа художественного текста..

Тема 2. Текст как единица культуры. Лингвокультурологические особенности художественного дискурса. Художественный текст и его дискурс как формы коммуникации.

Тема 3. Основные признаки художественного текста и его дискурса. Основные текстовые категории. Понятие о текстовой категории. Виды текстовых категорий. Средства межфразовых связей

Тема 4. Особенности перевода художественного текста. Предпереводческий литературоведческий и лингвистический анализ художественного текста и его дискурса

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[11])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,3
Экзамен	0,3
Предэкзаменационная консультация	2
Самостоятельная работа	60
Контроль	9,7

4. Форма промежуточной аттестации: экзамен в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Двусторонний перевод***»,

[10] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

[11] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Семантико-синтаксические процессы и устный перевод. Семантико-синтаксические модели. Взаимодействие моделей и сопровождающие его семантико-синтаксические процессы. Семантико-синтаксический процесс номинализации. Семантико-синтаксический процесс адъективизации. Семантико-синтаксический процесс адвербиализации. Семантико-синтаксический процесс вербализации. Каузативные модели.

Тема 2. Семантико-синтаксические процессы и письменный перевод. Передача категории «бытийности» с английского языка на русский. Передача категории «эмоционального состояния» и субъективной оценки с английского языка на русский. Перевод предложений, содержащих возвратные конструкции. Перевод предложений, содержащих модальность.

Тема 3. Особенности последовательного и двустороннего перевода.

Смысловой анализ текста: метод выбора слов с наибольшей семантической нагрузкой, метод трансформации, метод выбора рельефного слова. Конспект / протокол фиксирования мысли. Стенография перевода: сокращенная буквенная запись, вертикальное расположение записи, предикативные символы

Тема 4. Особенности синхронного перевода. Специфика синхронного перевода. Параметры успешности синхронного перевода. Разновидности и режимы синхронного перевода. Коммуникативная и языковая специфика текстов для синхронного перевода.

Тема 5. Параметры успешности двустороннего перевода. Разновидности и двустороннего перевода. Коммуникативная и языковая специфика текстов для двустороннего перевода

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа	72,2
Практические занятия	54 (26[12])
Из них в форме практической подготовки	28
Лекции	18
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Грамматическая семантика***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся обязательной для изучения

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: УК-4, СПК-2.
2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Вводная часть. Понятие лексического и грамматического значения. «Внутренний» и «внешний» слои грамматики. Обязательность как признак грамматических значений. Обязательность и грамматичность как градуальные свойства.

[12] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Тема 2**.** Принципы описания грамматических значений. Инвариант / варианты. Полисемия и омонимия в словаре и грамматике**.** Маркированность / немаркированность. Объективные, субъективно-объективные и внутри языковые грамматические значения**.**
Тема 3. Понятие граммемы. Семантическая деривация граммем. Метонимические сдвиги в значениях вило-временных форм**.** Многозначность грамматических значений. Грамматический денотат. Грамматический сигнификат.
Тема 4. Степени сравнения. Градуирование**.** Эксплицитное и имплицитное сравнение. Лексические суперлативы.
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	3
Объем дисциплины в часах	108
Контактная работа:	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4**.** Форма промежуточной аттестации: зачет в 4 семестре**.**

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Культурологические аспекты в теории перевода***»**,**
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3**.**
2.Содержание дисциплины:
Тема 1. Предмет и задачи курса (культурологические аспекты в теории перевода) Связь переводоведческих культурологических аспектов со смежными антропоцентрическими дисциплинами. Роль ценностно-смысловое пространство языка в теории перевода.
Тема 2. Методология и методы «культурологических аспектов в теории перевода». Методологические основания взаимодействия языка, культуры и перевода. Роль и место лингвокультурологического метода в теории и практике перевода.
Тема 3. Этноязыковое пространство культуры.
Принципы структурной стратификации этноязыкового сознания и практика перевода художественного текста. Национально-культурное пространство в художественном переводе.
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[13])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2

[13] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	64
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Культурология***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.

2.Содержание дисциплины:

Тема 1. Культура как предмет изучения. Структура культурологии.

Тема 2. Культурология и ее междисциплинарные связи. Исследование междисциплинарного характера культурологии и ее взаимоотношения с философией, этнографией, искусствознанием. Изучение процессов становления духовного мира личности, интересов публики, мотивов приобщения к культуре, формы организации досуга.

Тема 3. Типологические характеристики культур. Этническая, национальная и региональная типологизация культур.

Тема 4. Культуры первобытного общества и древних цивилизаций.

Тема 5. Особенности европейской культуры: Древний мир, Средние Века, Эпоха Возрождения, Новое и новейшее время.

Тема 6. Российская культура: зарождение, Российская Империя, период СССР, современная Россия.

Тема 7. Футуризм и ретрофутуризм как представление нации о культуре будущего. Современная мировая культура.

Тема 8. Основные тенденции культуры в эпоху глобализма. Культура личности.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[14])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	64
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Последовательный перевод***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.

[14] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

2.Содержание дисциплины:
Тема 1. Предпереводческий анализ. Основы лингводидактической архитектоники перевода. Инвариант перевода. Уровни эквивалентности. Речевые упражнения в устной речи. Упражнения на зрительно-письменный и зрительно-устный перевод. Упражнения на письменный и устный перевод с иностранного языка на русский на слух.
Тема 2. Техника перевода. Грамматические аспекты перевода. Учет межъязыковых различий в способах актуального членения. Преобразования, связанные с фиксированным порядком слов в английском языке. Преобразования, связанные со словами и конструкциями, маркирующими рему. Преобразования, связанные с порядком следования элементов в сопоставительных конструкциях. Учет межъязыковых различий в обозначении признаков предмета. Атрибутивные группы. Фразовые атрибутивные группы. Сравнительные конструкции. Временные придаточные предложения. Передача модальных значений вводных конструкций.
Тема 3. Техника перевода. Лексические проблемы перевода. Перевод реалий. Перевод «ложных друзей переводчика». Перевод «слов-заместителей», слов неопределенно- и определенно-широкого семантического диапазона. Перевод синонимов, смежных и контекстуально взаимообусловленных единиц.
Тема 4. Техника перевода. Проблемы передачи экспрессивности. Перевод «экспрессивности»: метафор, метонимии, крылатых слов, цитат и фразеологизмов. Перевод эмфатические конструкции. Перевод инверсии и аллитерации.
Тема 5. Компрессия в синхронном переводе. Лексические средства компрессии. Синтаксические средства компрессии. Компрессия в переводе с английского языка на русский
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[15])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	100
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Устный перевод***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.
2.Содержание дисциплины:
Тема 1. Тема-рематические отношения в тексте. Понятие «тема» и ее место в английском и русском языках. Понятие «рема» и ее место в английском и русском языках. Выявление темы и ремы в английских и русских текстах.

[15]Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Тема 2. Перевод монорем. Понятие «монорема» и ее проявление. Ее особенность в английском и русском языках. Приемы перевода монорем. Анализ текстов и предложений.
Тема 3. Перевод дирем. Понятие «дирема» и ее проявление. Ее особенность в английском и русском языках. Приемы перевода дирем. Анализ текстов и предложений.
Тема 4. Перевод реалий. Понятие реалия. Отработка приемов перевода реалий. Риторические вопросы. Техника речи.
Тема 5. Корректность переводчика. Мнемотехника и переключения. Логические операции. «Снежный ком». «Ложные друзья переводчика».
Тема 6. Переключения. Синтаксическое развертывание. Перевод имен собственных. Прием сглаживания негативной информации. Снижение категоричности
Тема 7. Эхо-повтор. Скороговорки. Мнемотехника и переключения. Названия международных организаций. Логические операции
Тема 8. Перевод интервью. Перевод с иностранного языка конструкций пассивных конструкций и предложений с подлежащим It . Сопоставительный анализ страдательных оборотов.
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[16])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	100
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Этнолингвистика***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.
2. Содержание дисциплины:
Тема 1. Вводная часть. Предмет и задачи курса «Этнолингвистика».
Возникновение этнопсихологического направления в современной лингвистике. Терминологический аппарат учебной дисциплины. Этнолингвистика и другие антропоцентрические направления общего и частного языкознания.
Тема 2. Становление и развитие этнолингвистики.
Антропоцентрическая парадигма современного языкознания. Национальные особенности мышления. Этнолингвистика как синтетическая наука антропоцентрической парадигмы. Гипотеза лингвистической относительности. Условия возникновения языковой этнической стратификации. Языки этнических меньшинств. Языковой колониализм.
Тема 3. Предмет исследования этнолингвистики.
Определение предмета исследования этнолингвистики. Номинация предмета исследования. Квалификация и классификация предмета исследования. Анализ структуры предмета исследования. Оценка предмета исследования.

[16]Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Тема 4. Методология этнолингвистики.
Основные понятия этнолингвистики: национально-культурная специфика слова, языковые лакуны, инокультурный колорит, элиминирование лакун. Основные компоненты лингвистической методологии этнолингвистики: психолингвистический, лингвокультурологический, социолингвистический.
Тема 5. Исследовательская проблема этнолингвистики.
Постановка исследовательской проблемы в этнолингвистике. Методы решения исследовательской проблемы. Способ изложения исследовательской проблемы в этнолингвистике.
Тема 6. Антропология, социология и этнопсихология.
Социальная группа и индивид. Этническая группа. Суперэтносы и субэтносы. Концепция Л.Н. Гумилева о межэтнической комплиментарности.
Тема 7. Культура, социум, личность.
Смена культурных парадигм. Вариативные интерпретации действительности. Языковые картины мира. Современные инновации в языке и культуре. Культурно значимые маркеры инноваций в языке и культуре. Язык как иконический знак изменений в обществе.
Тема 8. Бессознательные стереотипы речеязыкового поведения в обществе.
Теория К.Г. Куна о психологии бессознательного. Стереотипы, социальные установки и речевое поведение языковой личности. Условия и мотивы формирования этнических языковых и речевых стереотипов. Языковая личность как носитель этнических речеязыковых стереотипов.
Тема 9. Культурный шок.
Этнография речи. Национально-этническое речевое поведение. Билингвизм. Понятие культурного шока. Понятие лингвистического шока. Несовпадение культур. Аккультурация. Речь иностранца. Говорящие с языковым наследием. Ошибки при использовании иностранного языка. Языковая аксиология.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[17])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,3
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0,3
Самостоятельная работа	60
Контроль	7,8

4. Форма промежуточной аттестации: экзамен в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Нейролингвистика***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.
2. Содержание дисциплины:

[17] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Тема 1. Предмет и задачи курса «Нейролингвистика»
Нейролингвистика как наука. Связь нейролингвистики с другими науками. Из истории нейролингвистики. Основные методы нейролингвистических исследований.
Тема 2. Становление и развитие нейролингвистики.
Антропоцентрическая парадигма современного языкознания. Особенности строения головного мозга. Нейролингвистика как синтетическая наука антропоцентрической парадигмы. Четыре составляющие нейролингвистики: лингвистическая, нейрофизиологическая, психологическая и биологическая.
Тема 3. Человек и его мозг как объекты наблюдений в нейролингвистике.
Мозг как основа речевой действительности. Функциональная асимметрия мозга. Физиологические системы речевой деятельности. Ментально-лингвальный комплекс языковой личности.
Тема 4. Ассоциативный характер языкового мышления. Типология словесных ассоциаций. Психологические особенности языкового мышления. Ассоциативно-вербальная сеть как психологическая основа владения языком. Виды словесных ассоциаций.
Тема 5. Развитие словесных ассоциаций у детей с интеллектуальной недостаточностью.
Психофизиологические предпосылки интеллектуальной недостаточности. Психофизиологические основы коррекционной работы по развитию словесных ассоциаций у детей с интеллектуальной недостаточностью. Особенности высшей нервной системы человека.
Тема 6. Лингвистические основы нейролингвистики.
Голографический образ слова. Структурные элементы слова. Парадигматические и синтагматические отношения в слове. Понятие и образ как элементы структуры слова. Речевая деятельность как функция голографического образа.
Тема 7. Биологические аспекты нейролингвистики.
Генетический код и естественный язык: общая характеристика. Структурный изоморфизм генетического кода и естественного языка. Афазия.
Тема 8. Нейролингвистическое программирование.
Особенности нейролингвистического програмирования. Базовые принципы нейролингвистического програмирования. Особенности моделирования в нейролингвистическом програмирование. Модальности в нейролингвистиеском програмировании. Мета-модель языка в нейролингвистическом програмировании

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	4
Объем дисциплины в часах	144
Контактная работа	74,3
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[18])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	2,3
Предэкзаменационная консультация	2
Экзамен	0,3
Самостоятельная работа	60
Контроль	7,8

4. Форма промежуточной аттестации: экзамен в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе дисциплины

[18] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

«***Письменный перевод***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Речевая компрессия. Понятие компрессия. Отработка приемов компрессионального перевода. Риторика. Эхо-повтор. Техника речи.

Тема 2. Моделирование произведения речи. Мнемотехника и переключения. Логические операции. «Снежный ком». «Ложные друзья переводчика».

Тема 3. Цепочка существительных. Мнемостихи. Сводки погоды. Синтаксическое развертывание. Перевод имен собственных.

Тема 4. Компрессия.

Передача косвенной речи. Топонимы. Антропонимы. Названия международных организаций.

Тема 5. Перевод информационного сообщения.

Порядок слов и лексико-грамматические средства тема-рематического членения предложения в ПЯ. Синтаксическая трансформация, компрессия и декомпрессия в тема-рематической структуре сообщения. Тема-рематических организации в межфразовом единстве в ПЯ и ИЯ.

Тема 6. Перевод интервью.

Перевод с иностранного языка конструкций пассивных конструкций и предложений с подлежащим It . Сопоставительный анализ страдательных оборотов.

Тема 7. Устный (последовательный и синхронный) перевод аудиотекстов. Последовательный перевод аудиотекстов. Синхронный перевод аудиотекстов. Двусторонний перевод аудиотекстов

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[19])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	100
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Редактирование письменного перевода***»,
входящей в часть, формируемую участниками образовательных отношений, Блока 1 «Дисциплины (модули)» и являющейся элективной дисциплиной

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2; СПК-3.

2. Содержание дисциплины:

Тема 1. Объективные и субъективные трудности в документном переводе. Документная коммуникация. Документный текст как лингвистическое явление. Лингвистическое разнообразие документных текстов. Объективные и субъективные помехи и трудности перевода документного текста..

[19] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Тема 2. Документная лингвистика. Полипарадигмальный характер современных теоретических исследований в области документного лингвистики
Тема 3. Лексические проблемы перевода документных текстов. Лексико-семантические особенности документных текстов..
Тема 4. Лексико-грамматические особенности перевода документных текстов. Лексико-грамматические особенности документных текстов.
Тема 5. Документная терминосистема. Требования, предъявляемые к переводу документных текстов.
Тема 6. Дидактика документного перевода. Применение переводческих процедур в переводе документных текстов.
Тема 7. Практика перевода документных текстов. Жанровые особенности документных текстов.
Тема 8. Стилистические особенности документного текста.
3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	5
Объем дисциплины в часах	180
Контактная работа	72,2
Лекции	18
Практические занятия	54 (26[20])
Из них в форме практической подготовки	28
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет с оценкой	0,2
Самостоятельная работа	100
Контроль	7,8

4.Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«***Стратегии эффективного речевого общения***»,
входящей в ФТД «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся факультативной дисциплиной.

1.Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: ОПК-2; ОПК-4.
2.Содержание дисциплины:
Тема 1. Введение. Цели и задачи эффективной речевой коммуникации на английском языке.
Тема 2. Стратегии и тактики эффективного речевого общения
Тема 3. Коммуникативные роли общающихся. Кооперативное и конфликтное общение.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	36,2
Лекции	12 (6[21])
Практические занятия	24 (12[22])

[20] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.
[21] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.
[22] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4. Форма промежуточной аттестации: зачет во 2 семестре

Аннотация к рабочей программе дисциплины
«Языки в современном мире»,
входящей в ФДТ «Факультативные дисциплины (модули)» и являющейся факультативной дисциплиной.

1. Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины: СПК-2

2. Содержание дисциплины:
Тема 1. Основные понятия социолингвистики. Коммуникативные ранги языков. Методы социолингвистических исследований
Тема 2. Понятие языковой ситуации. Типология языковых ситуаций. Языковые ситуации в современном мире
Тема 3. Понятие языковой политики. Онтология и таксономия языковой политики. Языковое строительство, языковое планирование
Тема 4. Языковые меньшинства. Би-, поли- и транслингвизм. Проблема сохранения языков в современном мире.
Тема 5. Языковая политика в России, странах Европы, Азии и Америки. Сопоставительный анализ
Тема 6. Язык как инструмент власти. Отражение социальной иерархии общества в лингвистических практиках. Язык и идеология.

3. Объем дисциплины:

Показатель объема дисциплины	Кол-во часов
Объем дисциплины в зачетных единицах	2
Объем дисциплины в часах	72
Контактная работа:	36,2
Лекции	12 (6[23])
Практические занятия	24 (12[24])
Контактные часы на промежуточную аттестацию:	0,2
Зачет	0,2
Самостоятельная работа	28
Контроль	7,8

4. Формы промежуточной аттестации: зачет во 2 семестре

4.4. Рабочие программы практик (приложение № 4)

Аннотация к рабочей программе учебной практики (педагогической практики)

[23] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.
[24] Реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий.

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: УК-2; УК-3; УК-5; УК-6; ОПК-2; ОПК-3; СПК-1; СПК-3
2. Объем практики: 3 зачетных единиц (108 часов) в том числе контактная работа с преподавателем – 4,2 часа, самостоятельная работа – 96 часа, контроль – 7,8 часа.
3. Форма промежуточной аттестации: зачет в 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе производственной практики (научно-исследовательской работы)

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: УК-1; УК-2; УК-4; УК-6; ОПК-1; ОПК-6; ОПК-7.
2. Объем практики: 16 зачетных единиц (576 часов) в том числе контактная работа с преподавателем – 16,8 часов, самостоятельная работа – 528 часов, контроль – 31,2 часа.
3. Форма промежуточной аттестации: зачет в 1, 2 и 3 семестре, зачет с оценкой в 4 семестре.

Аннотация к рабочей программе производственной практики (практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности)

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: УК-1; УК-2; УК-4; УК-6; ОПК-4; ОПК-5.
2. Объем производственной практики: 4 зачетных единицы (144 часа) в том числе контактная работа с преподавателем – 8,4 часа, самостоятельная работа – 120 часов, из них в форме практической подготовки – 120 ч., контроль – 15,6 часа.
3. Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой во 2 и 3 семестре.

Аннотация к рабочей программе производственной практики (преддипломной практики)

1. Планируемые результаты обучения при прохождении практики: УК-1; УК-2; УК-4; УК-6; СПК-2.
1. Объем практики: 3 зачетных единицы (108 часов) в том числе контактная работа с преподавателем – 4,2 часа, самостоятельная работа – 96 часов, из них в форме практической подготовки - 96 ч., контроль – 7,8 часа.
3. Форма промежуточной аттестации: зачет с оценкой в 4 семестре на 2 курсе.

4.5. Фонды оценочных средств

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся используются фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю) включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания;
- типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы;
- методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Фонды оценочных средств прилагаются к образовательной программе (приложение № 5).

4.6. Методические материалы для обеспечения образовательной программы (приложение № 6)

1. Методические рекомендации по написанию и оформлению курсового проекта, одобрены Учебно-методическим советом Государственного университета просвещения, протокол № 2 от 23.04.2025.
2. Методические рекомендации по подготовке к самостоятельной работе магистрантов, одобрены Учебно-методическим советом Государственного университета просвещения, протокол № 2 от 23.04.2025.

5. Ресурсное обеспечение образовательной программы

5.1. Учебно-методическое и информационное обеспечение ОП ВО

При использовании в образовательном процессе печатных изданий библиотечный фонд укомплектован печатными изданиями из расчета не менее 0,25 экземпляра каждого из изданий, указанных в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик, на одного обучающегося из числа лиц, одновременно осваивающих соответствующую дисциплину (модуль), проходящих соответствующую практику.

Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ), в том числе в случае применения электронного обучения, дистанционных образовательных технологий, к современным профессиональным базам данных и информационным справочным системам, состав которых определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению (при необходимости).

Университет располагает на праве собственности или ином законном основании материально-техническим обеспечением образовательной деятельности (помещениями и оборудованием) для реализации программы магистратуры по Блоку 1 «Дисциплины (модули)» и Блоку 3 «Государственная итоговая аттестация» в соответствии с учебным планом.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде Государственного университета просвещения из любой точки, в которой имеется доступ к информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», как на территории Университета, так и вне ее.

Электронная информационно-образовательная среда Государственного университета просвещения обеспечивает:

доступ к учебным планам, рабочим программам дисциплин (модулей), программам практик, электронным учебным изданиям и электронным образовательным ресурсам, указанным в рабочих программах дисциплин (модулей), программах практик;

формирование электронного портфолио обучающегося, в том числе сохранение его работ и оценок за эти работы.

В случае реализации программы магистратуры с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий электронная информационно-образовательная среда Государственного университета просвещения обеспечивает:

фиксацию хода образовательного процесса, результатов промежуточной аттестации и результатов освоения программы магистратуры;

проведение учебных занятий, процедур оценки результатов обучения, реализация которых предусмотрена с применением электронного обучения, дистанционных образовательных технологий;

взаимодействие между участниками образовательного процесса, в том числе синхронное и (или) асинхронное взаимодействия посредством сети «Интернет».

Функционирование электронной информационно-образовательной среды Университета обеспечивается соответствующими средствами информационно-коммуникационных технологий и квалификацией работников, ее использующих и поддерживающих. Функционирование электронной информационно-образовательной среды соответствует законодательству Российской Федерации.

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (состав определяется в рабочих программах дисциплин (модулей) и подлежит обновлению при необходимости).

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Windows

Microsoft Office

Kaspersky Endpoint Security

Свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

ОМС Плеер (для воспроизведения Электронных Учебных Модулей)

7-zip

Google Chrome

5.2. Кадровое обеспечение реализуемой ОП ВО

Реализация программы магистратуры обеспечивается педагогическими работниками Государственного университета просвещения, а также лицами, привлекаемыми к реализации программы магистратуры на иных условиях.

Квалификация педагогических работников отвечает квалификационным требованиям, указанным в квалификационных справочниках и (или) профессиональных стандартах (при наличии).

Более 70 % численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), ведут научную, учебно-методическую и (или) практическую работу, соответствующую профилю преподаваемой дисциплины (модуля).

Более 5 % численности педагогических работников Университета, участвующих в реализации программы магистратуры, и лиц, привлекаемых к реализации программы магистратуры на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), являются руководителями и (или) работниками иных организаций, осуществляющими трудовую деятельность в профессиональной сфере, соответствующей профессиональной деятельности, к которой готовятся выпускники (иметь стаж работы в данной профессиональной сфере не менее 3 лет).

Более 70 % численности педагогических работников Университета и лиц, привлекаемых к образовательной деятельности на иных условиях (исходя из количества замещаемых ставок, приведенного к целочисленным значениям), имеют ученую степень (в том числе ученую степень, полученную в иностранном государстве и признаваемую в Российской Федерации) и (или) ученое звание (в том числе ученое звание, полученное в иностранном государстве и признаваемое в Российской Федерации).

Общее руководство научным содержанием программы магистратуры осуществляется научно-педагогическим работником Университета, имеющим ученую степень доктора филологических наук, осуществляющим самостоятельные научно-исследовательские (творческие) проекты (участвующим в осуществлении таких проектов) по направлению подготовки, имеющим ежегодные публикации по результатам указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности в ведущих отечественных и (или) зарубежных рецензируемых научных журналах и изданиях, а также осуществляющим

ежегодную апробацию результатов указанной научно-исследовательской (творческой) деятельности на национальных и международных конференциях.

5.3. Материально-техническое обеспечение.

Материально-техническое обеспечение ОП ВО включает в себя:

- учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, укомплектованные учебной мебелью, доской, демонстрационным оборудованием;

- помещения для самостоятельной работы, укомплектованные учебной мебелью, персональными компьютерами с подключением к сети Интернет и обеспечением доступа к электронным библиотекам и в электронную информационно-образовательную среду Государственного университета просвещения.

6. Характеристика среды Государственного университета просвещения

6.1. Организация воспитательной работы в Государственном университете просвещения

Система воспитательной работы и молодежной политики в Университете является одним из основных ресурсов развития образовательного пространства в целом и реализуется в соответствии с Концепцией организации воспитательной работы и молодежной политики.

Основной целью системы воспитательной работы и молодежной политики является создание в Университете инновационного образовательного пространства, активно содействующего формированию гражданской позиции обучающихся, их позитивных культурно-ценностных ориентаций, личностно-ценностного отношения к образованию, сохранению и приумножению традиций Университета.

Система воспитательной работы и молодежной политики в Университете предполагает следующие основные направления деятельности: организационное; гражданско-патриотическое; духовно-нравственное; культурно-массовое; спортивно-оздоровительное; психолого-адаптивное и профилактическое; интеллектуально-познавательное направление; информационное.

С целью совершенствования системы воспитательной работы и молодежной политики в Университете работает Совет по воспитательной работе. Объединение усилий: отдела воспитательной работы, центра реализации студенческих инициатив, управления социального сопровождения образовательного процесса, редакции университетской газеты «Народный учитель», журнала и информационного портала «Будь с нами», а также заместителей директоров институтов и деканов факультетов по воспитательной работе, кураторов академических групп, координаторов - позволяет создать оптимальную социокультурную среду, направленную на творческое самовыражение и самореализацию личности, сохранение традиций Университета, организацию и проведение мероприятий разного уровня - от факультетского до регионального и всероссийского.

Развитие студенческого самоуправления приобрело в Университете большой размах: активно работают студенческие советы факультетов, расширяется и нарабатывает новые формы работы волонтерское движение, реализуются студенческие инициативы, касающиеся улучшения обучения и условий жизни обучающихся. В целях решения важных вопросов жизнедеятельности студенческой молодежи, развития ее социальной активности, поддержки и реализации социальных инициатив, обеспечения прав обучающихся на участие в управлении образовательным процессом в Университете работает Совет обучающихся.

Совет обучающихся Государственного университета просвещения инициирует организацию обучающих программ, направленных на формирование лидерских качеств и

развитие волонтерства, командообразования, экономической, предпринимательской и проектной деятельности. В Университете действуют педагогические отряды «Феникс» и «Ритм», волонтерский отряд «Импульс добра», совет волонтеров, оперативный отряд.

Обучающиеся Университета имеют возможность реализовать свой творческий потенциал в Студенческом театре Государственного университета просвещения, хоре «Виноградие», клубе КВН, спортивных секциях спортивного клуба, творческих инициативных группах по проведению мероприятий Университета.

6.2. Социально-бытовые условия обучающихся

Для обеспечения проживания обучающихся очной формы обучения Университет имеет 4 студенческих общежития.

Медицинское обслуживание обучающихся обеспечивают медицинские кабинеты. В комплекс медицинских услуг, оказываемых медицинскими кабинетами, входит: оказание первой (доврачебной) помощи, проведение профилактического осмотра, проведение подготовительных мероприятий по организации ежегодных медицинских осмотров обучающихся всех курсов и противоэпидемические мероприятия.

Кроме того, для обучающихся Университета организуется летом отдых на Черном море.

Для обеспечения питания в Университете созданы пункты общественного питания. Общее количество посадочных мест и расположение столовых и буфетов позволяют удовлетворить потребность студентов в горячем питании.

7. Система оценки качества освоения студентами ОП ВО

7.1. Нормативно-методическое обеспечение системы менеджмента качества

– Федеральный Закон от 29.12.2012 № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

– Приказ Министерства образования и науки Российской Федерации (Минобрнауки России) от 12.08.2020 г. № 992 «Об утверждении федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика»;

– Методические рекомендации Минобрнауки России по организации и проведению в образовательных организациях высшего образования внутренней независимой оценки качества образования по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры;

– Методические рекомендации Минобрнауки России по проведению независимой оценки качества образовательной деятельности организаций, осуществляющих образовательную деятельность;

– Устав Государственного университета просвещения;

– Локальные нормативные акты Государственного университета просвещения

7.2. Оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по образовательной программе

Качество образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры определяется в рамках системы внутренней оценки, а также системы внешней оценки, в которой Университет принимает участие на добровольной основе.

В целях совершенствования программы магистратуры Университет при проведении регулярной внутренней оценки качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры привлекает работодателей и (или) их

объединения, иных юридических и (или) физических лиц, включая педагогических работников.

В рамках внутренней системы оценки качества образовательной деятельности по программе магистратуры обучающимся предоставляется возможность оценивания условий, содержания, организации и качества образовательного процесса в целом и отдельных дисциплин (модулей) и практик.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности по программе магистратуры в рамках процедуры государственной аккредитации осуществляется с целью подтверждения соответствия образовательной деятельности по программе магистратуры требованиям ФГОС ВО.

Внешняя оценка качества образовательной деятельности и подготовки обучающихся по программе магистратуры осуществляется в рамках профессионально-общественной аккредитации, проводимой работодателями, их объединениями, а также уполномоченными ими организациями, в том числе иностранными организациями, либо авторизованными национальными профессионально-общественными организациями, входящими в международные структуры, с целью признания качества и уровня подготовки выпускников отвечающими требованиям профессиональных стандартов (при наличии) и (или) требованиям рынка труда к специалистам соответствующего профиля.

8. Государственная итоговая аттестация выпускников

Государственная итоговая аттестация выпускника является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме. В Блок 3 «Государственная итоговая аттестация» входит подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена, а также выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

Выпускная квалификационная работа представляет собой самостоятельное и логически завершенное исследование, связанное с решением типа задач профессиональной деятельности, к которым готовится выпускник.

Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО. В работе государственной экзаменационной комиссии предусмотрено присутствие представителей работодателей.

Программа государственной итоговой аттестации прилагается к образовательной программе (приложение № 7).

9. Особенности реализации образовательной программы для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Условия для получения высшего образования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья в Университете создаются в соответствии с положением об организации учебного процесса по адаптированной образовательной программе в Государственном университете просвещения.